

e-mail:
ravellotime@libero.it
web:
www.ravellotime.it
phone:
+39 089 857096

IL SANTO DEL GIORNO 15 OTTOBRE 2003 SANTA TERESA D'AVILA

Musorgskij stregato dai quadri di Hartmann



Modest Petrovic Musorgskij

della musica con un aggancio alla vita reale di immagini e colori. Tuttavia, il vero senso del lavoro non è nella pura riuscita descrittiva, ma nel rapporto stabilito fra i dieci pezzi dal titolo ispirato ai "quadri" e i cinque, denominati "passeggiata", che rappresentano l'autore e la sua riflessione soggettiva; accanto all'inventiva abbagliante dei quadri, si svolge pertanto la parallela vicenda delle variazioni sul tema della passeggiata.

Vi sono alcune opere che conquistano naturalmente il cuore dei pubblici di tutto il mondo, divenendo così di diritto ospiti frequenti nelle stagioni concertistiche. Così è avvenuto per i "Quadri di un'esposizione" di Modest Petrovic Musorgskij, che, tanto nella veste originale quanto nella trascrizione orchestrale di Maurice Ravel, sono tra i brani più spesso eseguiti e con più soddisfazione da parte del pubblico. Questa famosa suite deve la sua origine a una mostra di disegni e acquerelli di Victor Hartmann, giovane pittore morto nel 1874, lasciando una quantità di progetti e abbozzi da cui trapelava un forte interesse per la cultura nazionale russa; un anno dopo la scomparsa dell'artista i suoi ammiratori organizzarono la mostra e nello stesso anno Musorgskij completò i suoi "Quadri da un'esposizione", felice di poter ampliare i confini



In 1874 Modest Mussorgsky composed his famous Pictures at an Exhibition, based on ten drawings and watercolors produced by his recently deceased friend, the architect and artist Victor Hartmann. Most of the works that inspired the composer are lost, either yet undiscovered or, sadly, destroyed by time and neglect.



A sinistra: un'opera di Victor Hartmann (qui sopra)

Modest Petrovic Un inizio da militare

Nasce nel 1839. Avviato alla carriera militare (suo padre era proprietario terriero), entra nella Scuola dei cadetti di Pietroburgo ma ben presto si dedica interamente alla musica. Nel 1858 abbandona definitivamente l'esercito. Dal 1865 vive col fratello, accusando i primi segni di una salute inferma, aggravata dall'abuso dell'alcool. Tiene una lunga tournée di concerti nella Russia meridionale. Nel 1880 cessa ogni attività e vive miseramente. Ricoverato nell'ospedale militare di Pietroburgo, muore d'infarto nel 1881. Il nome di Musorgskij, inizialmente legato a quello dei componenti del Gruppo dei Cinque (con Balakirev, Cui, Rimski-Korsakov e Borodin) si impone gradualmente come quello del maggiore compositore russo del secolo scorso. Più di tutti i suoi contemporanei egli comprende che per liberarsi dalla pesante influenza della musica occidentale (francese, italiana e tedesca) è necessario attingere al patrimonio musicale del popolo russo.

La musica

The music

Mercoledì 15 ottobre 2003

Villa Rufolo, ore 21,30

Pianista Lorenzo Fiscella
F. Chopin: Sonata in si bemolle
minore op.35
M.P. Musorgskij:
Quadri da un'esposizione

Organizzazione: Ravello Concert Society

Prezzo: 20 euro

Giovedì 16 ottobre 2003

Sala barocca del Duomo, ore 21.30

La musica e il potere del mecenate

Violinista Carlo Chiarappa
Pianista Leonardo Bartelloni
W. A. Mozart: Sonata
in La Maggiore KV 305,
"all'Elettrice Palatina"
J.S. Bach: Sonata
in La Maggiore BWV1015,
"per il Principe di Anhalt-Cöthen"
W. A. Mozart: Sonata
in Do Maggiore KV 303,
"all'Elettrice Palatina"
L.v. Beethoven: Sonata
in Sol Maggiore n.10 op.96,
"all'Arciduca Rodolfo d'Austria"

Sezione Grieg del Ravello Festival

Prezzo: 20 euro

Sabato 18 ottobre 2003

Villa Rufolo, ore 21,30

Pianista Fabrizio Romano
Johannes Brahms:
16 Walzer op.39,
2 Rapsodie op.79, Sonata op.5

Organizzazione: Ravello Concert Society

Prezzo: 20 euro

Lunedì 20 ottobre 2003

Villa Rufolo, ore 21,30

Nicola Babini violoncello
Maria Rosaria Marchi clavicembalo
Antonio Vivaldi:
Sonata in Si bemolle
Maggiore F XIV/1
Sonata in Fa Maggiore F XIV/2
Sonata in la minore F XIV/3
Sonata in Si bemolle
Maggiore F XIV/4

Organizzazione: Ravello Concert Society

Prezzo: 20 euro

Modest Petrovic Musorgskij / The biography



Modest Petrovic Musorgskij was born in 1839. His mother gave him piano lessons, and at nine he played a Field concerto before an audience in his parents' house. In 1852 he entered the Guards' cadet school in St Petersburg. Although he had not studied harmony or composition, in 1856 he tried to write an opera; the same year he entered the Guards. In 1857 he met Dargomizhsky and Cui, and through them Balakirev and Stasov. He persuaded Balakirev to give him lessons and composed songs and piano sonatas. In 1858 Musorgskij passed through a nervous or spiritual crisis and resigned his army commission. A visit to Moscow in 1859 fired his patriotic imagination and his compositional energies, but although his music began to enjoy public performances his nervous irritability was not entirely calmed. The emancipation of the serfs in March 1861 obliged him to spend most of the next two years helping manage the family estate; a symphony came to nothing and Stasov and Balakirev agreed that "Mussorgsky is almost an idiot". But he continued to compose and in 1863-6 worked on the libretto and music of an opera, *Salammbô*, which he never completed. At this time he served at the Ministry of Communications and lived in a commune with five other young men who ardently cultivated and exchanged advanced ideas about art, religion, philosophy and politics. Mussorgsky's private and public lives eventually came into conflict. In 1865 he underwent his first serious bout of dipsomania (probably as a reaction to his mother's death that year) and in 1867 he was dismissed from his post. Mussorgsky spent summer 1867 at his brother's country house at Minkino, where he wrote,

among other things, his first important orchestral work, *St. John's Night on the Bare Mountain*. On his return to St. Petersburg in the autumn Musorgskij, like the other members of the Balakirev-Stasov circle (ironically dubbed the 'Mighty Handful'), became interested in Dargomizhsky's experiments in operatic naturalism. Early in 1869 Mussorgsky reentered government service and, in more settled conditions, was able to complete the original version of the opera *Boris Godunov*. This was rejected by the Mariinsky Theatre and Mussorgsky set about revising it. In 1872 the opera was again rejected, but excerpts were performed elsewhere and a vocal score published. The opera committee finally accepted the work and a successful production was mounted in February 1874. Meanwhile Musorgskij had begun work on another historical opera, *Khovanshchina*, at the same time gaining promotion at the ministry. Progress on the new opera was interrupted partly because of unsettled domestic circumstances, but mainly because heavy drinking left Musorgskij incapable of sustained creative effort. But several other compositions

belong to this period, including the song cycles *Sunless and Songs and Dances of Death* and the *Pictures at an Exhibition*, for piano, a brilliant and bold series inspired by a memorial exhibition of drawings by his friend Victor Hartmann. Ideas for a comic opera based on Gogol's *Sorochintsy Fair* also began to compete with work on *Khovanshchina*; both operas remained unfinished at Musorgskij's death. During the earlier part of 1878 he seems to have led a more respectable life and his director at the ministry even allowed him leave for a three-month concert tour with the contralto Darya Leonova. After he was obliged to leave the government service in January 1880, Leonova helped provide him with employment and a home. It was to her that he turned on 23 February 1881 in a state of nervous excitement, saying that



Modest Petrovic Musorgskij

there was nothing left for him but to beg in the streets; he was suffering from alcoholic epilepsy. He was removed to hospital, where he died a month later. Many of Musorgskij's works were unfinished, and their editing and posthumous publication were mainly carried out by Rimsky-Korsakov, who to a greater or lesser degree 'corrected' what Musorgskij had composed. *Boris Godunov*, in particular, was reshaped and repolished, with drastic cuts, wholesale rewriting and rescoring, insertion of new music and transposition of scenes.

I numeri

Ravello cittadina turistica, ma anche con una forte presenza di residenti sul territorio. Il 64% delle abitazioni - secondo i primi dati del censimento Istat 2001 - è occupato da gente che è originaria o ha scelto di risiedere a Ravello.

Una percentuale che non trova riscontro in altre due "perle" del turismo italiano: Portofino (46,7%) e Cortina d'Ampezzo (qui la percentuale delle abitazioni occupate da residenti è di appena il 37,9%). Viceversa, Capri supera Ravello con un 65,2%.



La media italiana è dell'80,4%, mentre le tre più grandi città del Bel paese si attestano così: Milano 91,9%, Roma 89,7%, Napoli 94,3%.

The numbers

Ravello is a touristic little town, but has never the less a strong presence of residents on the territory. In sixty four percent of the houses - according to the first data of the 2001 Istat census - live natives or people that have chosen to stay in Ravello permanently.

A percentage that does not find correspondence in others two gems of Italian tourism: Portofino (46.7%) and Cortina d'Ampezzo (the percentage of the rooms occupied by residents touches hardly the 37.9%). On the other hand Capri surpasses Ravello with a 65.2%.

The Italian average is of 80.4%, while the three greater cities of the "Bel Paese" are attested like this: Milan 91.9%, Rome 89.7%, Naples 94.3%.

Il Grand Tour nella storia



Un romanzo ambientato a Ravello

La letteratura su Ravello è ricca. Si tratta per lo più di testi sul tema del viaggio (commerciale, di formazione, religioso) o di pagine di diario d'illustri viaggiatori, nelle quali si celebra la bellezza del luogo e l'atmosfera di pace che consente una profonda meditazione. Una menzione particolare la meritano i romanzi e i racconti di tipo storico, avventuroso e fantastico, ambientati a Ravello. Ad aprire la rassegna, c'è la novella quarta della seconda giornata del Decameron, di Giovanni Boccaccio. Il padre della prosa italiana si recò con ogni probabilità a Ravello durante il soggiorno napoletano, intorno al 1330. La novella narra delle disavventure del nobile mercante Landolfo Rufolo, dal giorno del suo naufragio fino al ritorno a casa. Vale la pena di rileggere l'opera, per assaporare la suspense del racconto e per osservare quanta ammirazione suscitò nello scrittore la bellezza di Ravello: "Credesi che la marina da Reggio a Gaeta sia quasi la più dilettevole parte d'Italia. Nella quale, assai presso Salerno, è una costa sopra l'mare riguardante, la quale gli abitanti chiamano la Costa d'Amalfi, piena di piccole città, di giardini e di fontane e d'uomini ricchi e procaccianti in atto di mercanzia, sì come alcuni altri. Tra le quali città dette, n'è una chiamata Ravello". Boccaccio fu colpito dai giardini, in particolare da quello di villa Rufolo, allora residenza dell'omonima famiglia. Un luogo simile a questo, infatti, è l'amena cornice del "palagio" ("piena di verdi erbette", "di fiori", "di vigne", di "vivi aranci e cedri" e d'altre "meraviglie") in cui si riunì la "brigata" del Decameron, descritta nell'introduzione alla terza giornata, e che richiama con forza ambientazioni da Mille e una notte.

Bisogna attendere seicento anni per rileggere un'opera ambientata a Ravello. Nel 1902 lo scrittore francese André Gide pubblica *L'immoralista*. L'avvincente romanzo ha il merito di introdurre due nuove tematiche all'interno dei romanzi su Ravello: il tema del viaggio di nozze e quello del viaggio alla ricerca della salute. Come il protagonista, anche lo scrittore scelse Ravello quale meta per il suo viaggio di nozze; e come nella fiction, anche nella realtà il soggiorno in Costiera regala a colui che lo compie un entusiasmo verso la vita. L'aria "più pungente", la "seduzione delle rocce", la "profondità misteriosa dei precipizi", le lunghe camminate per gli orti dove si espande il "profumo dei limoni" ("gocce di cera densa"), favoriscono, nell'animo di Michel-Gide, "nuovi slanci".

Di tutt'altro genere, invece, è il racconto dello scrittore inglese Edward Forster,

Storia di un panico (1928). Forster narra una vicenda d'iniziazione ai misteri del dio Pan, alternando una scrittura tra il brivido e il fantastico. Le ambientazioni scelte sono due: lo scenario mediterraneo della valle sottostante il paese ("Un'ampia cavità a forma di coppa entro la quale le

ripide colline all'intorno irraggiavano i loro burroni"), e il centro abitato, che lo scrittore descrive così: "Ravello è un delizioso paese con un delizioso, piccolo albergo (l'hotel Palumbo, n.d.r.) nel quale incontrammo persone piene di charme".

Dunque, anche le parole di Forster, al pari di quelle Boccaccio e di Gide, sembrano scritte apposta per rendere omaggio ad un luogo unico al mondo: Ravello.



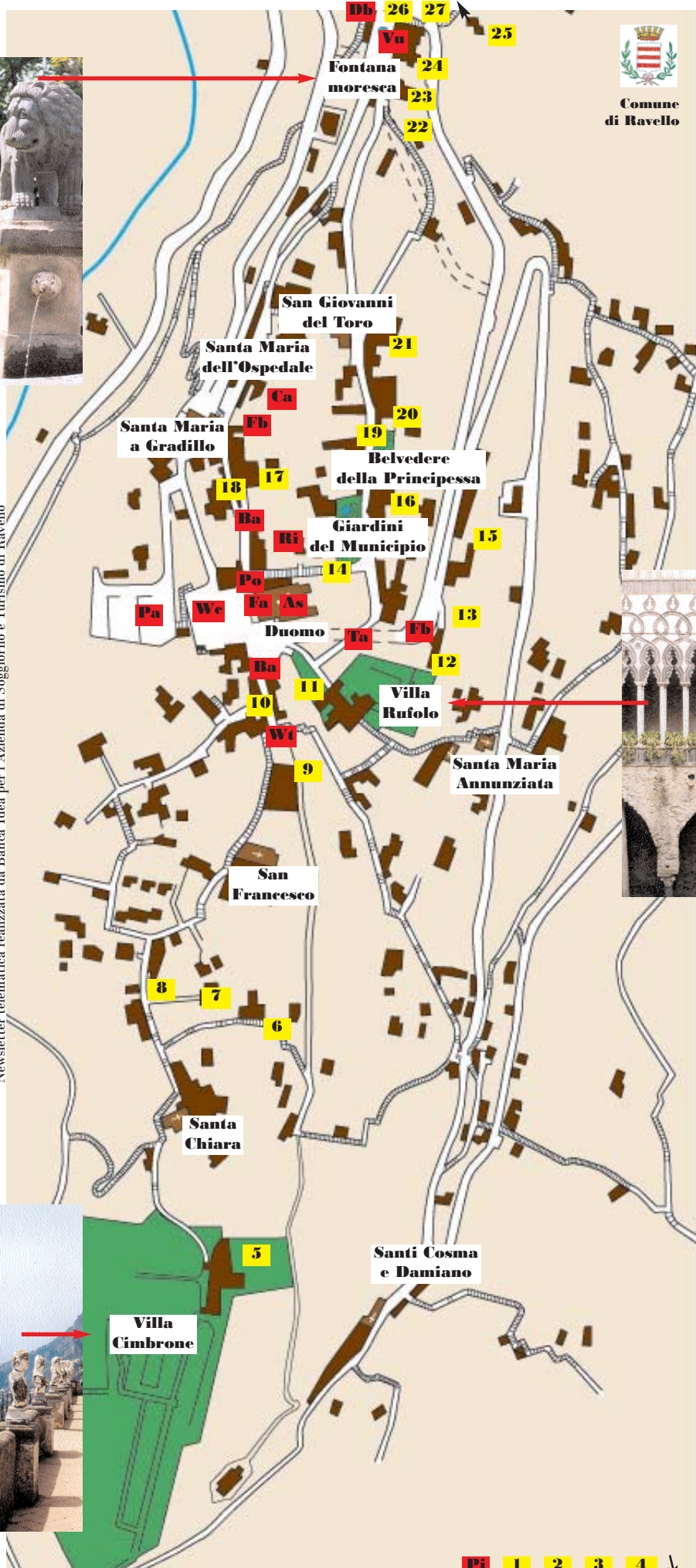
A novel set in Ravello

The literature on Ravello is rich. It consists mainly in books with the theme of travel (commercial, formation, and religious) or of diaries of famous travellers, in which the beauty and peace of the place permit deep meditation. A special mention must be reserved for the historical, adventurous, and fictional novels and short stories set in Ravello. The fourth 'novella' of the second day of the Decameron of Giovanni Boccaccio opens the literature on Ravello. The father of Italian prose, visited Ravello probably during his Neapolitan stay in 1330. The 'novella' relates the dis-adventures of a noble merchant Landolfo Rufolo, from the day of his shipwreck to his return home. The work is worthy of being re-read to enjoy the suspense of the plot and to observe how much admiration the beauty of Ravello aroused the author: "It is thought that the Coast from Reggio to Gaeta is the most beautiful part of Italy. In which, very near Salerno, there is a Coast that looks to the sea, that the inhabitants call the Amalfi Coast, full of small towns, gardens, and fountains, and of wealthy men and merchants and many more. Of the towns mentioned there is one called Ravello".

Boccaccio was struck by the gardens, especially by the ones of Villa Rufolo, mansion of the family which bears the same name. A place similar to this is in fact the beautiful frame of the "palagio" ("full of green herbs", "of flowers", "of vines", of "vivid orange trees and juniper trees" and of other "wonders") where the "brigata" of the Decameron gathers, described in the introduction of the third day, and this recalls the scenery of *The Thousand and One Nights*. We have to wait six-hundred years to read another work set in Ravello. In 1902 the French writer André Gide publishes *The Immoralist*. The novel has the merit of introducing new subjects: the theme of the honeymoon and of the journey to find health. As his main character, the writer chose Ravello for his honeymoon; and as in his fiction, the stay on the Amalfi Coast bestows to the visitor a feeling of enthusiasm towards life. The "pungent" air, the "seduction of the rocks", the "mysterious depth of ravines", the long walks through the orchards where the "perfume of lemons" pervades, favoured "new impulses" in the soul of Michel-Gide. The short story of the English writer E. M. Forster is in a completely different genre: *Story of a Panic* (1928). Forster tells about an initiation to the mysteries of the god Pan, with a style that varies from a thriller to a fantasy. The chosen settings are two: the Mediterranean scenery of the valley underneath the town ("a large cavity in the shape of a cup"), and the inhabited centre that the writer describes this way: "Ravello is a delightful town, with a charming small hotel (the Hotel Palumbo) where we met people full of charm." The words of Forster, as those of Boccaccio and of Gide, seem written purposely to pay homage to a place unique in the world: Ravello.



Newsletter telematica realizzata da Banca Idea per l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello



I servizi

- Azienda soggiorno - information bureau ph 089857096 **As**
- Banca con bancomat - bank and bancomat **Ba**
- Carabinieri ph 112 **Ca**
- Distributore di benzina - gasoline station **Db**
- Farmacia - chemist's shop **Fa**
- Fermata bus - bus stop **Fb**
- Parcheggio - parking **Pa**
- Posta - post office **Po**
- Pronto intervento sanitario - health emergency Castiglione ph 118 **Pi**
- Taxi **Ta**
- Wc - toilets **Wc**
- Vigili urbani - municipal police **Vu**

Gli hotel

- Palazzo Sasso *****
ph 089818181 fax 089858900 **20**
- Palumbo Palazzo Confalone *****
ph 089857244 fax 089858133 **16**
- Bonadies *****
ph 089857918 fax 089858570 **24**
- Caruso Belvedere *****
in ristrutturazione - now closed **21**
- Giordano *****
ph 089857255 fax 089857071 **10**
- Marmorata *****
ph 089877777 fax 089851189 **1**
- Palumbo Residence *****
ph 089857244 fax 089858133 **19**
- Rufolo *****
ph 089857133 fax 089857935 **9**
- Villa Cimbrone *****
in ristrutturazione - now closed **5**
- Villa Maria *****
ph 089857255 fax 089857071 **8**
- Garden ***
ph 089857226 fax 089858110 **12**
- Graal ***
ph 089857222 fax 089857551 **15**
- Parsifal ***
ph 089857144 fax 089857972 **22**
- Toro ***
ph 08985721 fax 089858592 **14**
- Villa Amore **
ph fax 089857135 **6**
- Villa San Michele * Castiglione
ph 089872237 **2**
- Le Villette (residence)
ph 089857332 **23**
- La Rosa dei venti (bed & breakfast)
Castiglione ph 089871857 **3**
- Casa per vacanze di Nicola Amato (residence) ph 089858107 **26**
- Punta Civita (bed & breakfast)
ph 089872326 **4**
- Monte Brusara (agriturismo - farm holiday) ph 089857467 **27**
- Salvatore (affittacamere - room to rent) ph 089857227 **13**
- Sullutrone (affittacamere - room to rent) ph 089857147 **25**

Le agenzie di viaggio

- Ravello International **Ri**
- Wagner Tours **Wt**

I ristoranti

- Cumpa' Cosimo ph 089857156 **17**
- Palazzo della Marra ph 089858302 **18**
- Salvatore ph 089857227 **13**
- Villa Eva ph 089857255 **7**
- Vittoria ph 089857947 **11**